

「日語能力測驗」與應用日語系的課程及教學*

林長河 呂惠莉

1. 前言

「日語能力測驗」(日文為「日本語能力試驗」JLPT-Japanese Language Proficiency Test)肇始於1984(昭和59)年,1991年台灣開始同步舉行。「日語能力測驗」在台灣區同步啟動,對台灣的影響層面既深且廣,不僅是日語教育界,企業界也無法忽略它的存在與重要性。

當初日方舉辦「日語能力測驗」,其目的是為了提昇日語教育之品質,增進外國人的日語學習意欲,也是一項為了進入日本大學就讀的外國留學生所舉辦的日語能力評量考試。¹未料這項公正的考試制度在日本國外頗獲人心,被各界廣加利用。本文先針對「日語能力測驗」對台灣各界的影響做一說明,進而站在日語主修之應用日語系的觀點,分析探討其對應用日語系的課程與教學所帶來之影響,並對兩者之間的相互關係提出建言。

2. 考試評量的功能・意義與「日語能力測驗」

2.1 何謂「日語能力測驗」

「日語能力測驗」在日本國內是由財團法人「日本國際教育支援協會」主辦,海外是由「獨立行政法人國際交流基金」透過當地機構協助辦理,台灣地區由日本交流協會主辦,財團法人語言訓練測驗中心協辦施測,每年舉行一次,通常於12月上旬的星期日舉行。該測驗分成四級,由上而下分別為1級、2級、3級、4級,各級的考試內容、時間、配分及「認定基準」如下:²

* 本文是依據2007年7月7日於政治大學主辦之「外語能力測驗之動向與展望」國際學術會議中口頭發表之〈「日本語能力試驗」與應用日語系的課程及教學〉論文修改而成。

¹ 「日本語能力試験の概要 2006」。

² 「日本語能力試験の概要 2006」原文為日文,中文為筆者所譯。

表一：「日語能力測驗」各級構成及認定基準

級	構 成			認 定 基 準
	類別	時間	配分	
1	文字・語彙	45 分鐘	100 分	習得高度的文法、漢字（2000 字左右），詞彙（10000 字左右），以及社會生活上、及其在大學學習·研究上所需要的、有助益的綜合日語能力。學習時間約 900 小時。
	聽解	45 分鐘	100 分	
	讀解・文法	90 分鐘	200 分	
	合計	180 分鐘	400 分	
2	文字・語彙	35 分鐘	100 分	習得稍高度的文法、漢字（1000 字左右）、詞彙（6000 字左右），具有對於一般的事項，能說、能讀、能寫的能力。 學習時間約 600 小時
	聽解	40 分鐘	100 分	
	讀解・文法	70 分鐘	200 分	
	合計	145 分鐘	400 分	
3	文字・語彙	35 分鐘	100 分	習得基本的文法，漢字（300 字左右），詞彙（1500 字左右），能說日常生活會話，能夠閱讀、書寫簡易文章。 學習時間約 300 小時。
	聽解	35 分鐘	100 分	
	讀解・文法	70 分鐘	200 分	
	合計	140 分鐘	400 分	
4	文字・語彙	25 分鐘	100 分	習得初步的文法、漢字（100 字左右）、詞彙（800 字左右）能說簡單的會話，能夠閱讀淺易短文，書寫簡易文章。 學習時間約 150 小時
	聽解	25 分鐘	100 分	
	讀解・文法	50 分鐘	200 分	
	合計	100 分鐘	400 分	

1 級是難度最高的級次，一般視為高級，4 級是難易度最低的。一般所謂的「初級」、「中級」、「高級」到底其內涵為何？雖然尚有不明確之處，但一般常識上的認定是；4 級大概是初級前半，3 級是初級，2 級是中級，1 級是高級修了的程度。「日本語能力試驗」總分均為 400 分，一般而言，3、4 級的及格分數是 240 分，1、2 級是 280 分。「日語能力測驗」所提示的各級「認定基準」，帶給台灣日語教育界幾項啟發。

(1)清楚易懂的分級：由入門到高級、層次分明，清楚易懂。

(2)各級次與數字結合：如 4 級 150 小時、3 級 300 小時、2 級 600 小時、1 級 900 小時，漢字多少字，詞彙多少字，也都有數字表示。其中雖然尚有一些爭議與

問題，但其分級很具體、明確，外行人也能清楚認知。

(3) 文法習得難易度分級：該測驗根據文法習得的難易度做了分級，文法難易度的認定，初級是比較容易的，因為初級教科書很普及，內容幾乎都是從 50 音開始，文法、句型容易了解分辨。但是，中、高級相對的難以界定，因此較少被提及，認定上自然比較困難。但是，該測驗的「認定基準」提出了最基本的明確內容，面對這項難題開啟了一扇窗。

(4) 除了文法、語彙、漢字等語言的知識之外，在認定基準中也提出各級說、聽、讀、寫四技能應該到達的程度，點出了四技能均衡的概念，雖然提示很籠統，但這也讓台灣日語教育界有機會省思這個很重要卻長期被輕忽的議題。

(5) 「出題基準」³的出版給予海外的日語教學與研究，甚至教材編輯提供了很有價值的資料。

2.2 關於考試評量

評量可以從許多角度來看，例如老師對學生的評量，也有學生對老師的評量，當然也有對課程的評量。而其中最主要的一項是；老師對學生的評量。老師對學生的評量方式也有很多種，例如考試、發表、交報告、出缺席等等。而其中最普遍的是考試，本文稱之為考試評量。考試評量的種類依其目的之不同，大致可分為以下四種：

表二：考試的種類、施行時期與目的

種類	目的	施行時期	「日語能力測驗」之應用
適性考試	測定是否適合學習某種語言或做資格篩檢	進入課程前	參考使用
分班考試	程度歸類、以利有效教學	進入課程後	相關性較小
學力考試	觀察成效、調整教學	課程進行中及結束時	參考使用
能力考試	測定語言能力	與學習時期無關	原有功能

第一類適性考試方面，「日語能力測驗」在大學推甄、申請入學時，常被當成一類適性考試，做為資格篩檢的參考。海外短期留學申請時，有些學校會將

³ 此書是該項考試的命題委員所編輯，有各級的文字語彙、句型文法、聽力閱讀的內容分析與基礎資料。詳見『日本語能力測驗出題基準』（2002）。

其列入必備資格。第二類分班考試，因為台灣日語教育界較少施行此類考試，故較無相關。第三類學力考試，台灣有應用於整體教學結束時，做為可否畢業的資格門檻之用。第四類能力考試為「日語能力測驗」的基本功能。

3. 「日語能力測驗」對台灣各界的影響

台灣各階層與「日語能力測驗」的關係，可說是全面性的，橫跨產（企業界）、官（政府）、學（學界）、民（民間）等四大區塊。

3.1 學界

(1) 甄試入學與申請入學

日文系現有的多元入學方案，在各校系自己舉行的甄試入學與申請入學兩大系統中，「日語能力測驗」已經是參考指標。雖然還未達到以其做為入學的標準或條件。但是，像銘傳大學應日系的申請或推甄，擁有「日語能力測驗」4級以上程度的高中生，或多或少是具有競爭優勢的，因為在面試分數中，有10%是為了擁有日語能力證明者加分而設的。這與其說是系上重視參加甄選者的現有日語程度，勿寧說是重視高中生的學習動機，通過「日語能力測驗」資格者，可以藉此證明在龐大的升學壓力之下，自己比其他競爭者具有更強烈的日語學習動機。

(2) 短期留學資格

大三所展開的半年或一年的短期留學，甄選時已經有筆試、面試之類的資格考試。但是2006年以來，銘傳的交流校（明海大學、山形大學）提出了必須具備2級以上程度之條件。「日語能力測驗」也成了交流校之間彼此對日語能力認定的一個基準。

(3) 列入課程及學分認定

以銘傳之課程為例，大一課程裡有一科「日語句型（一）」；大二課程裡有一科「日語句型（二）」，前者著眼於3級的句型，而後者是為了2級的句型開設的。顯然的這兩個選修科目的目標，在於幫助學生達成正常教學裏為通過「日語能力測驗」比較欠缺的部份。除了銘傳之外，許多應日系設有以「日語能力測驗」通過為目標之課程，四年制技職教育的應日系尤其重視，以下資料由各校應日系網站取得，在此列出以為參考。

表三：四技應日系「日語能力測驗」相關課程

學校	科目名稱	必修 選修	履修學年- 學期	時數- 學分	特殊規定
景文技術 學院	日語能力檢定	必		0-0	畢業條件：日文能力檢定 2 級以上。未達標準者須參加日語能力檢定課程並通過測驗。
	日語能力檢定課程	選	3-上下	4-0	
育達商業 技術學院	日語能力檢定 1	選	3-下	2-2	畢業前須通過能力檢定 2 級，否則需選修此能力檢定課程替代
致理技術 學院	日檢一、二級(一)	選	2-上	2-2	
	日檢一、二級(二)	選	2-下	2-2	
	日語能力檢定	必		1-0	畢業前須通過日語能力檢定 2 級，未通過者須參加系上指定課程：日語檢定輔助教學 96 學年度新生適用
	日語檢定輔助教學(一)	選	4-上	3-3	
	日語檢定輔助教學(二)	選	4-下	3-3	
南台科技 大學	日語能力檢定	必	4-下	0-0	需通過能力檢定 2 級 通過 1 級者給予外語實務實習學分 3-0(4 下)
屏東商業 技術學院	日語能力測驗 2 級(一)	選	2-下	2-2	
	日語能力測驗 2 級(二)	選	3-上	2-2	
	日語能力測驗 1 級(一)	選	3-下	2-2	
	日語能力測驗 1 級(二)	選	4-下	2-2	

和春技術 學院	日語能力檢定三級(一)	選	2-上	2-2	
	日語能力檢定三級(二)	選	2-下	2-2	
	日語能力檢定二級(一)	選	3-上	2-2	
	日語能力檢定二級(二)	選	3-下	2-2	
	日語能力檢定一級(一)	選	4-上	2-2	
	日語能力檢定一級(二)	選	4-上	2-2	
興國管理 學院	日語能力檢定(一)	必	3-上	2-0	
	日語能力檢定(二)	必	3-下	2-0	
立德管理 學院	日語能力檢定 I	必	4-上	2-2	
	日語能力檢定 II	必	4-下	2-2	
致遠管理 學院	日語檢定 (一)		2-上	2-2	
	日語檢定 (二)		2-下	2-2	
吳鳳技術 學院	日語能力測驗	必	4-下	2-0 (實 習)	須通過能力檢定 2 級 日語能力測為必修課 程 0 學分，各學期成績 若不及格，應重修原學 期日語能力測驗至成 績及格為止。
	日語能力測驗 3 級	選			視情況開課
	日語能力測驗 2 級 日語能力測驗 1 級				
大仁科技 大學應用 外語系日 文組	日語能力檢定	選	3-下	2-2	
修平技術 學院	日語能力檢定練習(一)	必	4-上	2-1 (實 習)	
	日語能力檢定練習(二)	必	4-下	2-1	

南榮技術	日文檢定一二	必	3-上下	2-4	
學院應用 日文系	日文檢定三	選	4-上	2-2	

以上搜尋了 18 個四技應日系課程，發現其中有 13 系開設「日語能力測驗」相關課程，佔了 70% 以上，可見其對應日系課程影響之巨，而其他未設置相關課程者，也不表示不重視這項測驗，鼓勵學生通過 1 級至少 2 級測驗，是各系追求的目標之一。綜合上表可得知：

各系開設的科目名稱雖然不同，但都是目的明確，一目了然的知道是為了「日語能力測驗」所開的課。有的甚至明顯的指出是以 3 級 2 級或 1 級為對象。大都開設在 3、4 年級，以報考 2 級 1 級為目標，也有四校是從 2 年級就開設。選修必修均有，大多數有授課的科目都是以輔導「日語能力測驗」考試為目的。

景文、育達、致理、南台、吳鳳等校將「日能檢 2 級」設為畢業資格的門檻，其中致理是從 96 年度開始適用。致理、景文、南台、吳鳳雖列為必修，但是是 0 學分，育達則無學分規定。五校當中只有吳鳳規定不及格者必須重修至及格為止，其他學校均有替代課程可履修，不至於因此不能畢業。

「日語能力測驗」被列入畢業資格是一件大事。顯然「日語能力測驗」已成為應日系目標之一，與應日系的教育緊密的結合在一起。但是，學生參加「日語能力測驗」是必須自己付費的，畢業學分修完卻不能畢業，恐生爭議。我想各校也有意識到這一點，所以，大多有替代方案，規定未通過者必須履修特定課程方可畢業。

明年度開始，銘傳也設有「高階應用日語能力實習」的科目，採一學期、必修、零學分、二小時的課程方式。用意是在鼓勵同學主動參加「日語能力測驗」。考過 1 級的同学，可以免修二小時的課程，若未能通過 1 級者，就必須接受訓練，其用意在於彌補正常課程中對「日語能力測驗」指導之不足，也兼具最低程度門檻管制的作用。景文、育達、致理也都類似的配套措施，只是銘傳尚未在科目名稱上明確的標示出「日語能力測驗」或「日文檢定」等用語。

技職體系以外的一般大學應日系，除了銘傳之外，大葉大學也技巧的將「日語能力測驗」融入課程當中，而長榮大學則是為學生課外開設輔導班。實施狀況如下：

表四：一般大學應日系「日語能力測驗」相關課程

學校	科目名稱	必修 選修	學年- 學期	時數- 學分	特殊規定
大葉大學	畢業專題（一）	必	3-下	2-1	* 選擇「日語檢定」 組 ⁴ 者必須報考「日能 檢」1 級考試 * 未通過者必須另繳 交報告書一份並報考 「外語能力試驗FLPT ⁵ （日文，含筆試及口 試）」
	畢業專題（二）	必	4-上	2-1	
長榮 大學	日檢二級準備 班				非正式課程自由報名
銘傳 大學	日語句型（一）	選	1-上下	2-4	
	日語句型（二）	選	2-上下	2-4	
	高階應用日語 能力實習	必	4-下	2-0	通過 1 級者免上課

(4) 研究所考試報名資格

高雄第一科大雖然沒有開設「日語能力測驗」相關課程，但其應日系研究所入學考試報名資格，則限定取得 1 級者方准報考，可見該校對「日語能力測驗」之重視。眾所皆知，現在國立以及私立名校的研究所入學競爭之激烈，不亞於過去的大學聯考，沒有取得 1 級資格者事實上也難進入。「日語能力測驗」可以提供一項公正客觀的資格認定門檻，具有篩檢資格的功能。

(5) 學校招生文宣的應用

除了上述功能，有些學校的招生文宣也會把「日語能力測驗」通過的成效列為招生或教學評鑑時的有利資料。「日語能力測驗」的影響力也的確能使學習

⁴ 除了「日語檢定組」之外尚有「戲劇組」「專題研究組」。

⁵ Foreign Language Proficiency Test本測驗係由財團法人語言訓練中心自行研發並接受政府及公民營機構委託而舉辦，亦接受年滿十八歲以上之個人報考。其成績可作為評估、錄用、陞遷及甄選出國人員等外語能力之標準。本測驗包括英、日、法、德、西班牙語五種語言測驗。

者在順利通過某一級次時，油然升起一股向上的動力，想取得更高一級及格證照的意欲。

3.2 企業界—進入日系企業之門檻

「日語能力測驗」也成為一些日系企業的資格考試，記得在交流協會的一次研討會中，邀請兩位日籍企業負責人來討論公司聘用人才的一些看法，以及必須具備的條件。因為這兩家公司的性質不同，聘用人才的角度形成兩個極端。甲公司認為了解日本文化並有「日語能力測驗」1 級程度，不懂得專業也無所謂，進公司再學即可。乙公司的負責人則認為日文不必太強只要 3 級即可，但必須具備專業（該公司為電子）方面的基本知識。前者的人才需求為主修日語的業務秘書型工作；後者是非主修工程師型的工作型態。不過，兩者都不約而同的提出「日語能力測驗」的條件，可見該測驗已成為日系企業或是與日本有關企業聘用日語人才時的共識，也是國內除了大學品牌形象之外，企業界可以信賴參考的一項基準。

3.3 政府（教育部）的重視

由於政府（教育部）開放高教市場的政策，加上國內日漸明顯的高齡少子化趨勢，以及高教經費並未因大學倍增而水漲船高，反因粥少僧多而煩惱。尤其是 2007 年大學聯考，有考生考十八分也能進大學的爭議，使得高教政策更受責難。在此之際，乘勢導入競爭機制的各種指標應運而生，特別是國際化時代，除了英語之外，其它的外語能力也備受關注，「日語能力測驗」舉辦的各級考試，當然也是一項重要的外語檢定考試，其及格證書自然也被視為有力的證照之一。

教育部提出的「2008 年施政主軸」中，要求各大學每年必須自我呈報通過各種證照考試的比例，以作為教學質量改善指標之一。更具壓力的是，即將舉行的大學系所評鑑實施計劃中，2008 年會有多數日文系接受評鑑，「評鑑內容與標準」的項目三：「學生學習與學生事務」中，第十四項便是有關「系所學生通過外語檢定之情形」的調查。系所必須主動提供資料接受評鑑⁶，政府的政策攸關係所的存活以及經費的補助，實不能等閑視之。以日文系而言，目前最具公信力的能力檢測非「日語能力測驗」莫屬。因此，「日語能力測驗」這項民間考試也因政府的政策導向而備受重視。

3.4 民間（補習班、書商）的重視

⁶財團法人高等教育評鑑中心『大學系所評鑑實施計劃九十七年版』p.70

民間（補習班、書商）對「日語能力測驗」的重視也是令人側目的，日語補習班除了以往的一般課程之外，同時也開了不少該測驗各級相關的進修科目，從最低的4級到最高的1級，甚至也有針對各考科，如「文字、語彙」、「讀解、文法」、「聽解」所做的分科教學，書商則爭先恐後的大量出版相關參考書。除了每年的考古題之外，還有依據考科分類：「文字、語彙」「讀解、文法」「聽解」等重點，設計出各種模擬、解答、分析試題的教材，以提供給考生做演練。書商所出版的日語學習雜誌也脫離不了「日語能力測驗」的內容，需求之殷切可見一般。

4. 「日語能力測驗」的能與不能

「日語能力測驗」帶給海外日語教育的貢獻是很大的。但是在台灣有無限上綱化，過度誇大該考試功能之嫌。平心而論，「日語能力測驗」對台灣日語教育依然是瑕不掩其瑜，有功無過的。只是該測驗也有其先天不足之處，使用時必須知其能也知其不能，才能讓這項考試正確的為日語教育界所運用。

4.1 「日語能力測驗」的能（功）

「日語能力測驗」的功能與貢獻有以下幾點：

(1) 日語能力的明確基準

「日語能力測驗」提供了全新的、明確的日語能力的程度基準，是值得肯定的。過去日語教學者常被問到，大學日文系學四年是相當於日本學校國小、國中、高中的哪一年級的程度？若要回答此問題並不是不可能，可是需要對方有點耐心與興趣，聽你從「國語學」與「第二外語日語教學」立場的異同談起，最後再告訴他，這樣比是不適當的。這樣的談話，相信彼此都不是很愉快的溝通。但是，自從有了「日語能力測驗」之後，現在大家會有共識的問說：可以達到「日語能力測驗」幾級，其基準比較接近事實，也能完成有效的溝通。

(2) 提升學習動機的有效觸媒

「日語能力測驗」分成四級，包括入門、初級、中級、高級。1級是進入日本的大學以及研究所就讀的程度，姑且不論海外學習者有了1級程度，是否就真的可以在日本的大學、研究所就讀。但海外各層級的學習者皆包含在這四級程度當中，提供給學習者一個很好的學習目標。4級通過者，明年可以挑戰3級，

3 級之後挑戰 2 級，以此類推。「日語能力測驗」做為無形的有效觸媒，提供了海外學習者有恆心、有毅力的學習日語，並追求進階的動機。

(3)教學細項(syllabus)的改進

「日語能力測驗」各級的語彙數、漢字數、句型都有詳細的加以規定，並且有「出題基準」的公開，對教學與研究提供了有形且具體的內容，有助於日語教學與研究。台灣也有學者在做「日語能力測驗」考題及出題基準的相關研究，也有碩士班學生以該測驗內容為研究題目發表論文。在教學細項的改進上可以提供給教師最基礎的知識與觀念。

(4)能被社會大眾接受且信賴的考試

中國人千年的科舉制度，形成傳統的升學主義根深蒂固，也使得大家很能夠接受具公平性的考試制度。也因此過去的「大學聯考」能行之多年。後來的多元入學方案，實施過程中或多或少難免遭受一些負面批評，尤甚者更有要求恢復過去「大學聯考」的聲音出現。由此可見，能被大眾接受且能信賴的考試是相當不容易的。這些特殊的台灣文化、社會背景，凸顯了「日語能力測驗」存在的可貴意義，產官學民每個層次，對該測驗的信賴也是其來有自的。

(5)能滿足高數量應考者與證書之公信力

表五：台灣地區應考人數表

年度	1 級	2 級	3 級	4 級	合計
2006	9869	12300	15683	11719	49571
2005	8871	10457	13085	9913	42326
2004	7873	9932	11480	8448	37733
2003	6349	7996	9407	7820	31572
1999	2785	4714	5829	6664	19424
1998	2227	2821	4485	5222	14755
1994	1568	1074	1496	1680	5818

從以上筆者手邊現有的資料可知，台灣地區「日語能力測驗」實際應考人數，從早期 1994 年的 5818 人，到 2006 年已增加到 49571 人，從上表可知；「日語能力測驗」應考人數逐年增加，每一級次都是往上增的趨勢，其中又以 3 級報考人數最多，可見台灣的日語學習者程度以初級完了者居多，而 2 級人數也

不在少數，2006 年 4 級應考者也破萬，可見台灣日語學習風潮不減，而且學習者也勇於挑戰，希望藉由檢定考試肯定自己的能力，1 級應考者也逐年增加，證明台灣地區日語學習者程度的增進，當然各界對證照考試的重視也是原因之一，再者 1 級證書可以說是目前證明個人日語程度的最客觀證據，許多日語學習也會以取得 1 級資格為目標。

一項能夠同時滿足多數人的考試制度是相當不容易的。台灣的日語教學起步屆今已 44 年，但由於日語教育界對「日語教育」學問體系的認知起步較晚，因此，英文托福考試早已引進，但日語教育方面並未有任何機關或民間團體有規劃的去思考，如何建立一套屬於自己區域，具有公正客觀的評量系統。日語能力評量多年來未曾被重視，因為長期的需求未被滿足，因此，當「日語能力測驗」在 1991 年台灣開始同步舉行時，很快的風起雲湧蔚為風潮，形成撼動台灣日語教育體系的一項考評制度。

此外，舉辦單位對於考後所做的答題分析、答對率、海內、海外學習者各單元的答對率評比、信度與效度等分析研究不遺餘力，使得一般社會對該測驗產生信賴，自然塑造了該證書的公信力。

由上述幾點探討可知；「日語能力測驗」對台灣各界的貢獻匪淺，其應用層面席捲台灣產、官、學、民各界，可見其影響力在國內已經無遠弗屆。就連大學應日系教育體系的課程綱要與教學內容也無法避免受其撼動。的確，以一項考試而言，「日語能力測驗」從 4 級到 1 級，已橫跨了初級到中高級，廣度深度都夠。考試諸多功能中的是否能夠適合課程、資格篩檢、程度歸類、教學成效的驗證、能力多寡的檢證等，「日語能力測驗」也都可滿足相關的需求，尤其考試制度中最重要的客觀、公平性，到目前為止該測驗未受到任何的質疑，考試的功能可說發揮的十分透徹。

4.2 「日語能力測驗」的不能

然而「日語能力測驗」就目前的現況發展，真的沒有任何疑慮嗎？恐怕不然，以下探討其無法達成的部分。

(1)多元的日語教育一元化靠攏

1996 年開始，台灣日語教育逐漸多元化，首先是四年制應日系（銘傳大學）的起步，緊接著是 1997 年二技二年制應日系（高雄第一科技大學及淡江技術學院）的開始，這無形中也宣告了台灣多元日語教育時代的到來。蔡(2003: 50)從

台灣日語教育史的觀點，認為 1996 年應該是台灣日語教育史上的「多歧期」，亦即台灣的日語教育正處於一個多元分歧的時代，應日系目前設立數量已超過傳統的日文系。眾所皆知，傳統日文系以日本文學、日本語學為目標，因此，兩者之間有極大的相異處；與追求學術性目標的日文系相較之下，很明顯的，應日系設系目標訂在符合社會需求的人才培育，例如商務日語人才、觀光、翻譯等實用取向的人才培育為標的，這就是多元時代的來臨。如果考評漸向「日語能力測驗」一元化靠攏的話，自己系所訂定的教育目標恐難以達成。

(2)說、寫技能不在範圍內

「日語能力測驗」全世界同一日期舉行，宛如過去台灣的大學聯考一樣，每年只舉行一次，未通過者只能再期待隔年的考試。此外，考試方式以選擇題為主，採用電腦劃卡的方式作答，考試科目集中在「文字、語彙」「讀解、文法」「聽解」三科，由於報考人數驚人，說與寫的技能無法列入考試範圍內。但是，說、寫的技能是表出的能力，與讀、聽技能屬於理解能力有明顯的不同。筆者服務的學系舉辦申請入學考試時，曾經有 2 級通過者應考，筆者試著請該生用日語做自我介紹，結果令人驚訝的是，他幾乎是結結巴巴的，表達能力不如只上完一學期課程的大一新生，而類似的例子並非個案，可見「日語能力測驗」各級通過者，是無法與「說的技能」之獲得劃上等號的。

川瀨(2001: 100)在提及「日語能力測驗」考試時也曾指出這個問題。川瀨表示：出題的重點都擺在日語的理解領域上，對學習者的發話與作文能力，實際溝通活動的運用能力或技巧等方面的測定與評量都是不足的。

(3)考試領導教學

「日語能力測驗」因為能大量公正的評量眾多考生的日語能力，並獲得各階層的信賴，形成一種就業升學都有利的證照形象，使得教學變成考試導向，忽略了原有的學習目標，目標的迷失自然造成學習方向的迷失。日漸有學校及部分教師，不知不覺走向考試領導教學的趨勢，系科的目標、自己的授課目標逐漸被「日語能力測驗」所取代。

(4)忽略學習外語的樂趣與異文化的學習

學習外語最大的樂趣在於；能透過該語言與目標語言的母語話者做溝通，並藉此學習異文化。可是，當學習目標被「日語能力測驗」取代後，努力方向轉為其語彙、文法的記憶，有些高職像考聯考一樣不斷的解題、試做考古題，

目標只為了通過考試，做為就業升學的晉身階，忽略了學習外語的樂趣，也無視異文化的學習。

(5)一年只考一次考試功能受限制

前面曾提及；「日語能力測驗」在台灣被運用於各種評量目的，例如；是否適合該課程、資格篩檢、程度歸類、教學成效、能力多寡的檢證等功能。可惜的是，「日語能力測驗」考試一年只在年終的十二月考一次，三月公佈成績，錯過該次考試必須再等一年，對在日本的學習者而言，或許時機符合。但是，像台灣的海外學習者，其入學在九月，大約學年度開始的前半段就必須參加考試，時間上並不理想。以大四生為例，開學後二到三個月內就必須參加考試，如果成功是可喜可賀，失敗就只能畢業後再考了，畢業後也只能以 2 級去面對升學與就業，更有些從 3 級直接跳 1 級者，如果失敗只能拿到 3 級證書進入職場。考試次數少其功能自然受限制，實際上並非像一般所看好的那樣方便，應用上是有點落差的，也有其不能之處。

5. 「日語能力測驗」之外的其他檢測

除了「日語能力測驗」之外，還有其他各種檢測考試，在此僅舉具有代表性的幾項作為參考，以做為省思台灣未來日語教育發展各種評量系統時的借鏡。

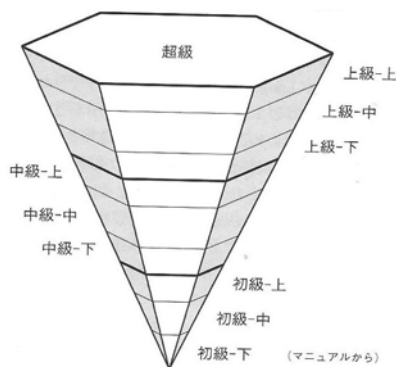
5.1 一般型檢測

像「日語能力測驗」一樣，沒有特殊專業考量，適合所有日語學習者檢測的稱為「一般型檢測」。有某種特殊專業考量的日語檢測稱為「專業型檢測」。

最引人注目的一般型檢測是美國 ACTFL 的 OPI。ACTFL 是以下英文頭文字 (American Council on the Teaching of Foreign Language 全美外國語教育協會) 所組合而成。OPI 是 (Oral Proficiency Interview 口語能力面試)。ACTFL 的 OPI 所訂定的「語言應用能力基準(Proficiency Guideline)」包括四大重點：(1)機能·課題(Function/Task)的執行能力；(2)內容·場面(Content/Context)的處理能力；(3)正確度(Accuracy)；(4)談話(Text Type)構成能力。剛好可彌補「日語能力測驗」說之技能無法檢測的缺憾。

其級數的區分，從幾乎無溝通能力的初級到中級、高級以及口語能力相當於有教養的日本人的超級，共四個上位分類。初級、中級、高級再細分為「一

上」「一中」「一下」，所以共有「初級—上」「初級—中」「初級—下」「中級—上」「中級—中」「中級—下」「高級—上」「高級—中」「高級—下」「超級」等十級。每一級的認定標準在(1)機能・課題、(2)內容・場面、(3)正確度、(4)談話等各方面均有其基準，因為篇幅的關係在此省略之。用倒金字塔型表示其級次如下：⁷



OPI 的分級雖然比「日語能力測驗」4 級分的細膩，但因為超級要求幾乎接近母語話者一樣的程度，可以說是一種最高的理想基準，海外的日語教育不可能將其視為目標。但在說的技能方面，可以從其基準中得到啟發，特別是大學日語專攻者，大一到大四的會話程度若能訂出基準，對口試時的程度鑑別大有裨益。一般日語會話課通常會用口試做為綜合評量的基準之一，但是並沒有建立一套基準，口試屬於主觀型考試，面對學生，評量難免流於情緒指標。因此，該考試的基準值得參考，而在參考的同時，建立一套屬於台灣日語教育獨自的會話能力基準是當務之急。

5.2 專業型檢測

專業型檢測是應用日語系大量成立後需要面對的問題，欲培養商務人員，但要如何檢證其能力呢？日本貿易振興機構(JETRO)舉辦的「BJT ビジネス日本語能力テスト」(Business Japanese Proficiency Test)，中文可譯為「商務日語能力測驗」可作為參考。⁸

日本貿易振興機構成立於 1958 年，是日本當時為振興貿易所成立的政府機構，其活動的一環是促進海外優秀人才的流入，因而舉辦「BJT ビジネス日本語能力テスト」。目前是透過日本經濟產業省、外務省、文化廳、經濟界等的支援，由「日語能力測驗」實施機關國際交流基金與財團法人日本國際教育支援協會

⁷ 資料來源：牧野成一等編 (2001) 『ACTFL OPI 入門』アルク

⁸ 參考網站 <http://www.jetro.go.jp/course/bjt/>

以及國立國語研究所協力舉行。

BJT 是以母語非日語者，將日語視為外語或第二言語學習的商務相關人士為對象。其測定目的不在於日語知識或商業知識的有無，而是測定、評量各種商務場面或狀況下的「日語溝通能力」，測驗的主要目的如下：

- (1)測定日常商務場面中之日語溝通技能的有無。
- (2)測定是否有足夠的言語行動能力去發揮自己的商業知識或商業戰略。
- (3)測定面對日本的商務或其習慣，是否具有使用日語做適切行動的異文化調整能力。
- (4)希望藉此解除商務溝通上的誤解與障礙，促進國內外商務關係者的相互理解。

BJT 的測驗方式有；測定、評量理解力的「JLRT(聴読解テスト)」(聽讀解測驗)，以及測定、評量口頭溝通能力的「JOCT(オーラルコミュニケーションテスト)」(口頭溝通測驗)，「JLRT(聴読解テスト)」一年舉行兩次，達到 J1 者可於最近的一次或次一次參加「JOCT」，「JLRT(聴読解テスト)」總分 800 分，等級如下：

表六：「JLRT(聴読解テスト)」等級

得分	等級(程度)	評量基準
800 600	J1+	具備在任何商務場面都能用日語充分溝通的能力。
530	J1	具備在廣域的商務場面能用日語適切溝通的能力。
420	J2	具備在有限的商務場面能用日語適切溝通的能力。
320	J3	具備在有限的商務場面能用日語做某種程度溝通的能力。
200	J4	具備在有限的商務場面能用日語做最低程度溝通的能力。
0	J5	幾乎無日語商務能力

「JOCT(オーラルコミュニケーションテスト)」一年只舉行一次，以會話

型式考試，必須具備「JLRT(聽読解テスト)」J1 以上資格者方可應考，等級設定 A 級為具備「在通常的商務場面能用日語充分溝通的能力」，在以其為基準設定各級次。依序為 A+、A、B+、B、C、D 等級。

表七：「JOCT(オーラルコミュニケーションテスト)」等級

等級	基準
A+	應付各種商務場面有卓越的日語溝通能力
A	應付通常的商務場面有充分的日語溝通的能力
B+	欲達到「A 級」尚有部分需改善之處
B	欲達到「A 級」尚有許多需改善之處
C	應付商務場面有諸多障礙
D	難以應付商務場面

「BJT ビジネス日本語能力テスト」中的「JLRT(聽読解テスト)」除了日本國內，海外亦有舉行，但目前台灣是沒有的。「JOCT(オーラルコミュニケーションテスト)」則在 JETRO 東京本部舉行。

「BJT」型的測驗其實是應日系最需要的，但是因為其要求基準極高，必須「JLRT(聽読解テスト)」達到 530 分以上才有資格參加「JOCT(オーラルコミュニケーションテスト)」，以目前應日系學生的程度恐難達到，不過，台灣日語教育界可參考其考試內容與方式，將程度降低到符合應日系學生的標準，並參考其考題中的各種商務溝通場面，將其轉化為台灣學生將來會面對的場面，做為教學參考之用，或研發商務日語測驗。

6. 面對「日語能力測驗」應日系應有的態度

(1) 應日系的目標與教學

在重視「日語能力測驗」的同時，不可忘記系的目標與自己所擔任課程的教學目標，否則很容易被「日語能力測驗」左右。

(2) 學力與能力的融合應用

考試具有檢驗教學與檢驗學生學習情況的意義存在，「日語能力測驗」是檢驗日語能力的考試，如果目光只在「日語能力測驗」，恐怕會有顧此失彼的缺憾。林(2003)提到；考試評量方式基本上有「由下而上」和「由上而下」兩種。評量

方式若只重視「由下而上」的評量，由淺而深、從易到難、教多少考多少，如學力考試，恐怕大學四年結束，因為每一個科目相互之間沒有聯繫，依照大學獨立自主的教學現狀來看，同一科目要累積到高階恐怕不容易。若採「由上而下」方式，從最終的高階而下，將是非常跳躍式的考試，這種方式對學習者心理壓力、學習興趣、恐會有不良影響。林(2003)建議台灣日文系進入中級之後採「學力8成加能力2成」的評量方式，學力可了解學習者的學習狀況，能力部分的考試則慢慢增加，刺激學習者吸收課外的內容，做為自我成長挑戰的部份。面對「日語能力測驗」就應該以「能力兩成」的應用方式，有效的融入體制內的檢驗。

(3)說寫譯能力不可忽視

如前述；說與寫能力並不在「日語能力測驗」範圍內。因此，重視「日語能力測驗」固然是好事，但不能不知道其問題所在，學生的說、寫還有翻譯能力也是不可忽視的。

(4)列為畢業門檻的看法與態度

2007年7月以「日語能力測驗」為探討主題的研討會中，課程裡把該考試列為能否畢業門檻的做法引起討論。反對者的意見認為以考試作為目標是有問題的。此外，如上述其有所能也有所不能，說寫能力不在檢測範圍，考試費用校方也未有補助，一年一次欠缺彈性等問題也必須重視。

但是，應日系的培育目標如果是市場導向，當然希望畢業生順利就業，在日語學習質的指標難以呈現的狀況下，加上政策導向的校方壓力，設立不到十年左右的應日系，處於競爭激烈的現況下，系方恐難跳脫來自四面八方的龐大影響力。國立的政大日文系96年度課程已經把一級列為門檻，這也會有磁吸效應，鼓舞觀望者跟進。不管未來發展如何，筆者站在日語教育的觀點來看，對日語能力的培養，比較贊同按課程規定，依每個科目的目標規劃設計。朝五技能自然教學，日語能力水到渠成最為理想。這雖然是老生長談，但是應日系教師因「日語能力測驗」的影響而迷失自己科目方向者，筆者不僅耳聞亦曾目睹，實有澄清撥正的必要。

對各種有益的學習檢測考試，系上可以提供考試的充足資訊，鼓吹報考風氣，並以實質獎勵的方式鼓勵成績優異的及格者，若以這樣的方式來推動學生參與考試的動機應該較為妥當。而在課程上可如前述，開設一些課程來幫助學

生準備考試。我想鼓勵通常比強制更有說服力，副作用也會減低。

7. 結語

本文論述「日語能力測驗」的相關現象與不足之處，目的並非要否定「日語能力測驗」的價值，一項數萬人的大規模考試要同步檢測說、寫能力目前尚不可能完成，一年只考一次，或許數量上不能滿足各國的需求，惟「日語能力測驗」做為一項世界同步的日語能力測驗，其目的是很明確的，也帶給海外日語教育界公平而清楚的能力認定標準，其意義與價值不容忽視。相信除了日語之外，尚未有類似考試的其他各種語文，應該也很期待有這樣的考試，以供教學或學習上的參考。諸如日本的華語教育界，就很希望HSK⁹（漢語水平考試）能被更多學習者接納，因為它在普及外語學習這項功能上是具有很大作用的。但教學回歸原點，自己必須有自己的目標，過去日語教育界並未對各個學習階段做嚴謹的學術實證研究，評量的方式與內容也沒有受到應有的重視，這是值得深思的問題。

此外，究竟海外的日語教育方法是否應該與在日本的日語教育一致，只要檢閱日本與海外考試結果便可知；海外的學習環境，造成聽力的落差，此外漢語圈的漢字能力強也是不爭的事實，而語彙、文法、讀解的學習，海外學習者也不輸日本國內學習者。這是否意味著知識性與理解類的內容，中文母語者比較可以發揮正面作用？這也可以做為日後觀察研究的課題。

⁹ HSK是（HANYU SHUIPING KAOSHI）的簡稱，專為想進入大陸的大學唸書的國外留學生而設，大陸以外的地區也同步舉行，韓國參加者最多。

參考文獻

- 李櫻。〈職業學校英文教學的要領〉。《外國語文教學研究》。教育部人文及社會學科教育指導委員會主編，幼獅文化事業公司，1991。
- 陳秀英。〈語言評量的要領〉。《外國語文教學研究》。教育部人文及社會學科教育指導委員會主編，幼獅文化事業公司，1991。
- 趙順文。〈『日本語能力試験』文法試題的類型研究〉。《台灣日本語教育論文集4》，台灣日語教育學會，2000，235-254。
- 小出詞子、『日本語教育の基礎知識』、アルク、1989
- 三牧陽子、『日本語教授法を理解する本 実践編』、バベル・プレス、1996
- 川瀬生郎、『日本語教育学序説』、日本図書館刊行会、2001
- 丸山敬介、「外国人の日本語能力評価における Criteria 試案」、『日本語日本文学』第9号、(同志社女子大学日本語日本文学会、1997) 1-18
- 日本語国際教育協会・調査普及課、「日本語能力試験について」、『日本語教育』第58号、(日本語教育学会、1986) 39-73
- 田中望、『日本語教育の方法—コースデザインの理論と実践』、大修館、1988
- 牧野成一等編、『ACTFL OPI入門』、アルク、2001
- 林長河、「応用日本語学科の最終目標についての一考察—理想と現実をめぐって—」、『銘傳日本語教育』第6期、2003
- 国際交流基金、『日本語能力試験 出題基準【改訂版】』、凡人社、財団法人国際交流基金、2002
- 財団法人日本語教育学会編集、『日本語能力試験の概要 1995年版(1994年度試験結果の分析)』、国際交流基金 財団法人日本国際教育協会、1996
- 同上、1999年版、2000年版
- 国際交流基金 財団法人日本国際教育協会、『日本語能力試験結果の概要 2006』、2007、<http://momo.jp.go.jp/jlpt/>
- 輿水優、「中国語教育の現状と課題」、『日本語教育』122号、(日本語教育学会編、2004) 1-11
- 蔡茂豊、『台湾日本語教育の史的研究(下)—1945~2002』、大新書局、2003
- 趙順文、「三・四級語彙のシソーラスの考察」、『台大日本語文研究10』、(台灣

大學、2005) 107-139

賴錦雀、「台湾日本語教育における「日本語能力試験」の位置づけ」、『外語能力測驗之動向與展望國際學術會議論文集』、（政治大學日本語文學系、2007） 137-152

